

Intended use: This chamber is intended to be used by patients who are prescribed a metered dose inhaler or soft mist inhaler, to deliver the aerosol medication from the inhaler to your lungs.

The clinical benefit of chambers is to improve the coordination of inhaling your medication. This is achieved by holding the medication, allowing you more time to inhale while filtering out the larger particles that would not reach your lungs.

If you have any concerns regarding the use of the chamber or its delivery of your inhaler medication, please consult a healthcare professional.

BEFORE EACH USE

This anti-static chamber can be used directly out-of-package. Ensure these instructions and the instructions supplied with the inhaler have been read and are kept available at all times. Carefully look into the chamber. If there is any visible dust or other debris inside, then clean the chamber. Replace immediately if it is damaged or has missing parts.

FOR USE WITH METERED DOSE INHALERS (PUFFERS)

For preparation of the inhaler, follow the instructions supplied with the inhaler.

1 Remove caps from the inhaler and chamber. Shake the inhaler immediately before use as per the instructions supplied with it. **2 MASK:** Insert the inhaler into the backpiece of the chamber. Apply mask to face and ensure an effective seal. **MOUTHPIECE:** Insert the inhaler into the backpiece of the chamber. Put mouthpiece into mouth and close your lips around it to ensure an effective seal. **3 MASK:** Exhale then press the inhaler once at the beginning of a slow inhalation. Hold mask in place and breathe in and out through the chamber for 5-6 breaths. **MOUTHPIECE:** Exhale then press the inhaler once at the beginning of a slow inhalation. Inhale slowly and deeply through the chamber until a full breath has been taken. Hold your breath for 5-10 seconds before exhaling. **OR** Exhale and press the inhaler once at the beginning of a slow inhalation. Breathe in and out through the chamber for 2-3 breaths keeping lips sealed around chamber mouthpiece.

Notes

- Inhalation — SLOW DOWN if you hear the whistle sound, it means you are inhaling too quickly (on adult models).
- If someone is helping you they can use the **Flow-Vu*** Inhalation Indicator to ensure a good seal, coordinate pressing the inhaler with inhalation and to count the number of breaths taken. The **Flow-Vu*** Indicator moves toward you as you inhale and only moves if you have a proper seal.
- Administer one (1) puff at a time. Follow instructions supplied with the inhaler on how long to wait before repeating.
- Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State.

Cautions

- Do not use with Dry Powder Inhalers or Nebulizers. This chamber has not been designed to deliver these medications so you may not get the proper dose.
- Failure to follow instructions may affect medication delivery or cause inhalation issues.

Warnings

- Do not leave the device unattended with children. Contains small parts that can cause choking.

FOR USE WITH RESPIMAT® SOFT MIST INHALERS

For preparation of the inhaler, follow the instructions supplied with the inhaler.

1 Hold the inhaler upright and turn the clear base in the direction of the arrows on the label until it clicks. (Keep the inhaler cap closed). **2** Open the cap of the inhaler until it snaps fully open. Remove the cap from the chamber. **3** Insert inhaler into the backpiece of the chamber. **Do not cover the air vents (A)** on the inhaler. **MASK:** Apply mask to face and ensure an effective seal. **MOUTHPIECE:** Place mouthpiece into mouth and close lips around it to ensure an effective seal. **4 MASK:** Breathe out gently and press the **dose release button (B)** on the inhaler at the beginning of a slow inhalation. Maintain seal for 5 – 6 breaths after the inhaler button is pressed. **MOUTHPIECE:** Exhale then press the **dose release button (B)** on the inhaler at the beginning of inhalation. Inhale slowly and deeply through the chamber until a full breath has been taken. Hold your breath for 5-10 seconds before exhaling. **OR** Exhale then press the **dose release button (B)** on the inhaler at the beginning of a slow inhalation. Breathe in and out through the chamber for 2-3 breaths keeping lips sealed around chamber mouthpiece.

CLEANING

This chamber can be used right out-of-package and then cleaned weekly. (*Mouthpiece model shown as an example*)

1 Remove the backpiece. To detach the frontpiece, twist chamber as shown. **2** Soak the parts for 15 minutes in a mild solution of liquid dish detergent and lukewarm clean water. Agitate gently. Rinse parts in clean water. **OR** Place parts in top rack of dishwasher. Ensure product is securely placed face up. Run the dishwasher on a normal or light cycle. Do not heat dry. **3** Shake out excess water and allow to air dry in a vertical position. Ensure parts are dry before reassembly. **4** To reassemble, fit the frontpiece on the end of the chamber and twist firmly until securely locked into position. Center the alignment feature on the backpiece with the **Flow-Vu*** Inhalation Indicator, as shown. Press firmly to attach the backpiece.

Notes

- Product should be replaced after 12 months of use.
- Product is free of Bisphenol A, Phthalates, Latex, Lead and PVC.
- If you notice medication build-up in your chamber, wash the inside of the chamber gently with a soft cloth.
- Dishwashing with overly dirty dishes is not recommended.
- If cleaning in a dishwasher use a rinse aid.
- For cleaning of the inhaler, follow the instructions supplied with the inhaler.
- The chamber device can be disposed of with domestic waste unless this is prohibited by the disposal regulations prevailing in the respective member countries.
- Put cap back on the mouthpiece and store in a clean, dry area when not in use.
- Testing has been conducted with the following disinfectant solutions:
 - Milton⁺ • Dodie⁺ • Perasafe⁺
- Test results indicate that the solutions tested have no adverse effect on the performance of the device.

Caution

- Do not boil or sterilize. Product may be permanently damaged if boiled, sterilized or cleaned in a dishwasher at a temperature above 70°C.

Utilisation prévue: Cette chambre est conçue pour être utilisée par les patients à qui on a prescrit un aérosol-doseur ou un inhalateur à brume douce pour administrer un médicament en aérosol de l'inhalateur vers les poumons.

Le bénéfice clinique de ces chambres est d'améliorer la coordination lors de l'inhalation de votre médicament. En effet, la rétention du médicament vous permet d'avoir plus de temps pour l'inhaler tout en filtrant les particules de grande taille pour qu'elles n'atteignent pas vos poumons.

En cas de doute concernant l'utilisation de la chambre ou l'administration du médicament à inhaler, veuillez consulter un professionnel de la santé.

AVANT CHAQUE UTILISATION

Cette chambre antistatique peut être utilisée hors emballage. Assurez-vous d'avoir lu ces instructions ainsi que celles fournies avec l'inhalateur et tenez-les à disposition en permanence. Examinez attentivement l'intérieur de la chambre. En cas de poussière ou de débris visibles à l'intérieur, nettoyez la chambre. Remplacez-la immédiatement si elle est endommagée ou si des pièces sont manquantes.

À UTILISER AVEC DES AÉROSOLS-DOSEURS (POMPES)

Pour la préparation de l'inhalateur, suivez les instructions fournies avec celui-ci.

1 Retirez les capuchons de l'inhalateur et de la chambre. Agitez l'inhalateur immédiatement avant l'utilisation, conformément aux instructions qui sont fournies avec celui-ci. **2 LE MASQUE :** Insérez l'aérosol-doseur dans la partie arrière de la chambre. Appliquez le masque sur le visage et assurez-vous de la bonne étanchéité. **EMBOÛT BUCCAL :** Insérez l'aérosol-doseur dans la partie arrière de la chambre. Mettez l'embout buccal dans la bouche et serrez vos lèvres autour pour vous assurer de la bonne étanchéité. **3 LE MASQUE :** Expirez, puis appuyez sur l'inhalateur une fois en prenant une inspiration lente. Maintenez le masque en place et inspirez puis expirez dans la chambre pendant 5 à 6 respirations. **EMBOÛT BUCCAL :** Expirez, puis appuyez sur l'inhalateur une fois en prenant une inspiration lente. Inhalez lentement et profondément dans la chambre jusqu'à prendre une respiration à pleins poumons. Retenez votre respiration pendant 5 à 10 secondes avant d'expirer. **OU** expirez et appuyez sur l'inhalateur une fois en prenant une inhalation lente. Inspirez puis expirez dans la chambre pendant 2 à 3 respirations en gardant les lèvres serrées autour de l'embout buccal de la chambre.

Remarques

- Inhalation : RALENTISSEZ à l'écoute du sifflet, cela signifie que vous inhalez à un rythme très rapide (sur les modèles pour adultes).
- Si quelqu'un vous assiste, il peut utiliser l'indicateur d'inhalation **Flow-Vu*** pour assurer une bonne étanchéité, coordonner l'action d'appuyer sur l'inhalateur avec l'inhalation et pour compter les respirations. L'indicateur **Flow-Vu*** se déplace vers vous lorsque vous inhalez et ne bouge que quand vous disposez d'une bonne étanchéité.
- N'administrez qu'une (1) bouffée à la fois. Suivez les instructions fournies avec l'inhalateur pour savoir combien de temps attendre avant de répéter l'action.
- Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre.

Mises en garde

- Ne pas utiliser avec des inhalateurs à poudre sèche ou des nébuliseurs. Cette chambre n'a pas été conçue pour administrer ces médicaments et vous ne recevriez peut-être donc pas la dose appropriée.
- Le non-respect de ces directives peut avoir une incidence sur l'administration du médicament ou causer des problèmes d'inhalation.

Avertissements

- Né laissez pas le dispositif sans surveillance avec des enfants. Il contient de petites pièces qui peuvent provoquer une suffocation.

À UTILISER AVEC LES INHALATEURS À BRUME DOUCE RESPIMAT®

Pour la préparation de l'inhalateur, suivez les instructions fournies avec celui-ci.

1 Maintenez l'inhalateur droit puis faites tourner la base transparente dans la direction des flèches sur l'étiquette jusqu'à entendre un dé clic. (Gardez le capuchon de l'inhalateur fermé.) **2** Ouvrez le capuchon jusqu'à ce qu'il s'enclenche et s'ouvre entièrement. Retirez le capuchon de la chambre. **3** Insérez un inhalateur dans la partie arrière de la chambre. **Ne pas recouvrir les événements (A)** de l'inhalateur. **LE MASQUE :** Appliquez le masque sur le visage et assurez-vous de la bonne étanchéité. **EMBOÛT BUCCAL :** Placez l'embout buccal dans la bouche et serrez vos lèvres autour pour vous assurer de la bonne étanchéité. **4 LE MASQUE :** Expirez doucement puis appuyez sur le **bouton de libération de la dose (B)** se trouvant sur l'inhalateur en prenant une inspiration lente. Maintenez l'étanchéité pendant 5 à 6 respirations après avoir appuyé sur le bouton de l'inhalateur. **EMBOÛT BUCCAL :** Expirez puis appuyez sur le **bouton de libération de la dose (B)** se trouvant sur l'inhalateur en prenant une inspiration. Inhalez lentement et profondément dans la chambre jusqu'à prendre une respiration à pleins poumons. Retenez votre respiration pendant 5 à 10 secondes avant d'expirer. **OU** expirez puis appuyez sur le **bouton de libération de la dose (B)** se trouvant sur l'inhalateur en prenant une inhalation lente. Inspirez puis expirez dans la chambre pendant 2 à 3 respirations en gardant les lèvres serrées autour de l'embout buccal de la chambre.

NETTOYAGE

Cette chambre peut être utilisée tout de suite après le déballage, puis nettoyée chaque semaine. (*Modèle d'embout buccal illustré à titre d'exemple*)

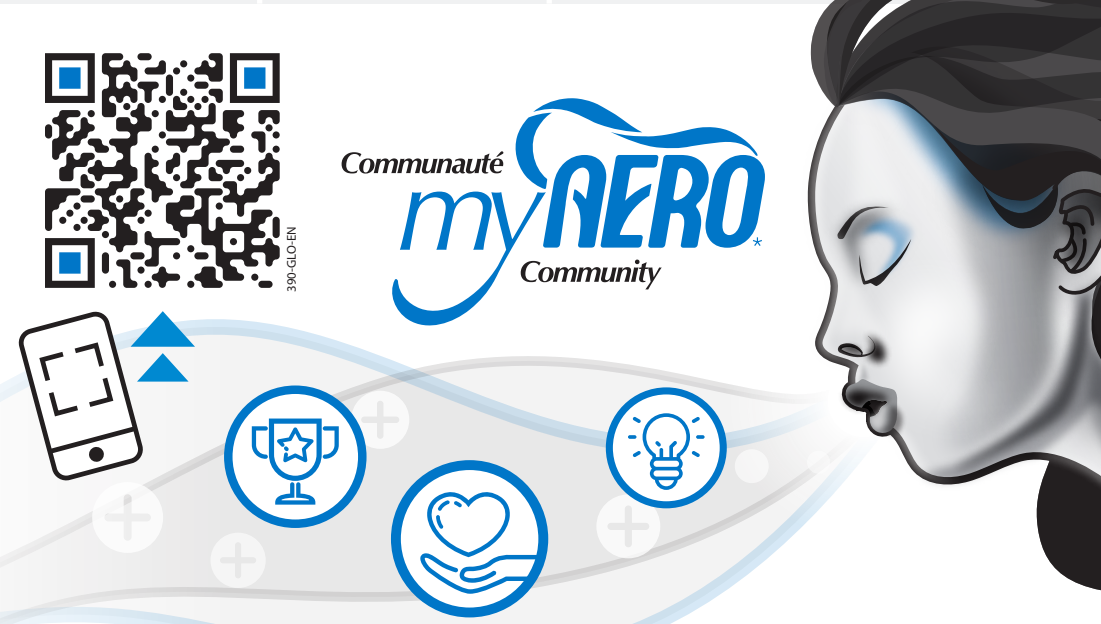
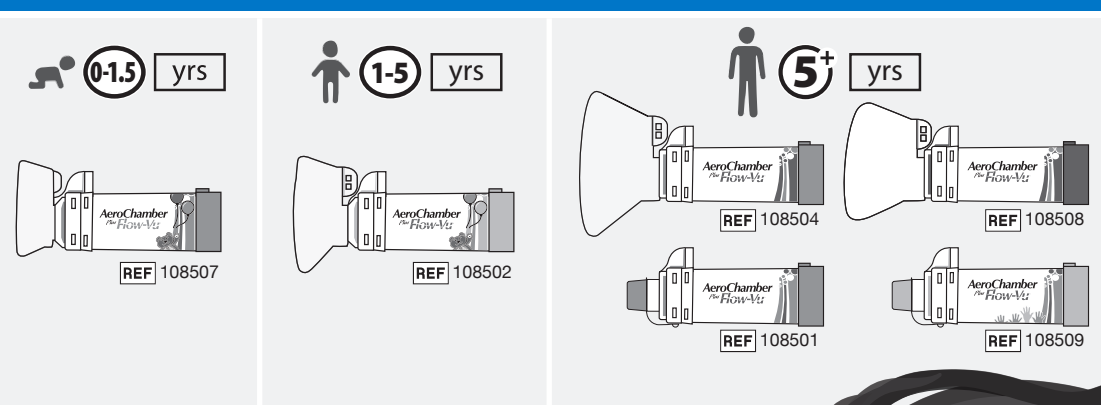
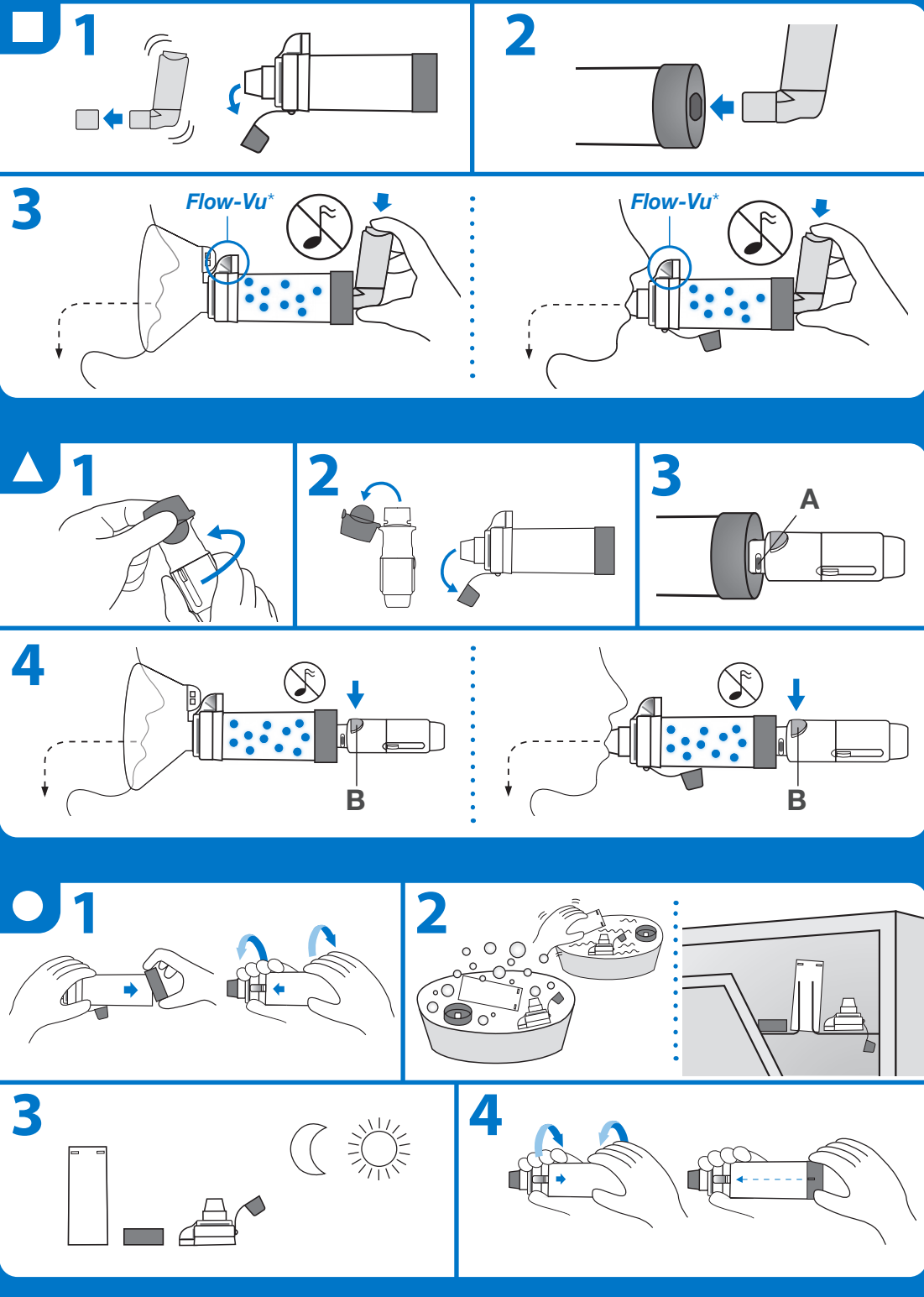
1 Retirez la partie arrière. Pour détacher la partie avant, tournez la chambre comme indiqué. **2** Faites tremper les pièces pendant 15 minutes dans une solution douce de liquide vaisselle et d'eau propre et tiède. Remuez doucement. Rincez les pièces dans de l'eau propre. **OU** placez les pièces dans le tiroir supérieur du lave-vaisselle. Assurez-vous que le produit est tourné vers le haut. Faites fonctionner le lave-vaisselle à cycle normal ou délicat. Évitez le séchage à chaud. **3** Egouttez l'excès d'eau et laissez sécher à l'air libre en position verticale. Assurez-vous que les pièces sont sèches avant de les réassembler. **4** Pour les réassembler, ajustez la partie avant au bout de la chambre et vissez fermement jusqu'à ce qu'elle soit bien mise en place. Centrez la coche d'alignement de la partie arrière avec l'indicateur d'inhalation **Flow-Vu***, comme indiqué. Pressez fermement pour attacher la partie arrière.

Remarques

- Le produit doit être remplacé après 12 mois d'utilisation.
- Le produit est exempt de bisphénol A, de phthalates, de latex, de plomb et de PVC.
- Si vous remarquez une accumulation de médicament dans la chambre, nettoyez délicatement l'intérieur de la chambre avec un chiffon doux.
- Il est déconseillé de laver le produit au lave-vaisselle avec une vaisselle excessivement sale.
- En cas de nettoyage au lave-vaisselle, utilisez un liquide de rinçage.
- Pour le nettoyage de l'inhalateur, suivez les instructions fournies avec l'inhalateur.
- Le dispositif de chambre peut être mis au rebut avec les déchets ménagers, sauf si les réglementations en vigueur dans les pays membres concernés l'interdisent.
- Remettez le capuchon sur l'embout buccal et rangez le produit dans un endroit propre et sec lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Des tests ont été effectués avec les solutions désinfectantes suivantes :
 - Milton⁺ • Dodie⁺ • Perasafe⁺
- Les résultats des tests indiquent que les solutions testées n'ont aucun effet négatif sur les performances du dispositif.

Mise en garde

- Ne pas faire bouillir le produit. Ne pas le stériliser. Faire bouillir le produit, le stériliser ou le nettoyer au lave-vaisselle à une température supérieure à 70 °C peut l'endommager de manière permanente.



EN Join the myAERO® Community

- Content to help you get started and get the most from your device
- Tips to manage your respiratory symptoms
- Opportunities to participate in contests and special offers
- Annual reminders to replace your device

FR Rejoignez la communauté myAERO®

- Contenu pour vous aider à commencer à utiliser votre dispositif et d'en optimiser les bienfaits
- Conseils pour gérer vos symptômes respiratoires
- Occasions de participer à des concours et de bénéficier d'offres spéciales
- Rappels annuels pour remplacer votre dispositif

DE Werden Sie Teil der myAERO® Community

- Inhalte, die Ihnen die ersten Schritte erleichtern und das Beste aus Ihrem System herausholen
- Tipps zum Umgang mit Ihren Atemwegsbeschwerden
- Möglichkeiten zur Teilnahme an Gewinnspiele und Sonderangeboten
- Jährliche Erinnerungen zum Austausch Ihres Systems

ES Únase a la comunidad myAERO®

- Contenido para comenzar y sacar el máximo partido a su dispositivo
- Consejos para tratar los síntomas respiratorios
- Oportunidades para participar en concursos y ofertas especiales
- Recordatorios anuales para sustituir el dispositivo

IT Iscriviti alla community myAERO®

- Informazioni di base e contenuti per utilizzare al meglio il dispositivo
- Suggestioni per gestire i sintomi respiratori
- Opportunità di partecipazione a concorsi e offerte speciali
- Promemoria annuali per la sostituzione del dispositivo

AeroChamber
Plus **Flow-Vu**

TRUDELL MEDICAL
INTERNATIONAL

Trudell Medical International
725 Baronsway Drive, London, Ontario,
Canada N5V 5G4
☎ +1-519-455-4862 ☎ +1-519-455-6478
info@trudellmed.com www.trudellmed.com

CE UK
CA

REF 108501 REF 108502 REF 108504
REF 108507 REF 108508 REF 108509

AERO
www.aerochamber.com

103133-001 A, 2024-09-20, * trade marks and registered trade marks of Trudell Medical International (TMI). † trade marks and registered trade marks of their respective companies. © TMI 2024. All rights reserved.

DE

Verwendungszweck: Diese Inhalierhilfe ist für Patienten vorgesehen, denen ein Dosieraerosol oder ein Soft Inhaler verschrieben wurde. Sie begünstigt die Abgabe des Aerosols vom Inhalator in die Lunge.

Der klinische Nutzen von Inhalierhilfen besteht darin, die Koordination bei der Inhalation Ihrer Medikamente zu verbessern. Dies wird erreicht, indem das Medikament zurückgehalten wird, sodass Sie mehr Zeit zum Einatmen haben, während größere Partikel, die die Lunge nicht erreichen würden, herausgefiltert werden.

Wenn Sie Bedenken hinsichtlich der Verwendung der Inhalierhilfe oder der Lungendehsition Ihres Inhalationsmedikaments haben, wenden Sie sich bitte an einen Arzt.

VOR JEDEM GEBRAUCH

Diese antistatische Inhalierhilfe wird gebrauchsfertig geliefert. Bitte stellen Sie sicher, dass Sie diese Anweisungen sowie die mit dem Inhalator gelieferte Gebrauchsinformation lesen. Sie sollten sie stets zur Hand haben. Sehen Sie genau in die Inhalierhilfe. Wenn sich sichtbarer Staub oder andere Fremdkörper im Inneren befinden, reinigen Sie bitte die Inhalierhilfe. Bei Beschädigung oder fehlenden Teilen lassen Sie die Inhalierhilfe sofort ersetzen.

📄 ZUR VERWENDUNG MIT DOSIERAEROLEN (DRUCKGASINHALATOREN)

Bitte befolgen Sie bei der Vorbereitung des Dosieraerosols die Anweisungen in der Gebrauchsinformation.

1 Entfernen Sie die Schutzkappen vom Dosieraerosol und der Inhalierhilfe. Schütteln Sie das Dosieraerosol unmittelbar vor dem Gebrauch gemäß der mitgelieferten Gebrauchsinformation.
2 MASKE: Setzen Sie das Mundstück des Dosieraerosols hinten in der Inhalierhilfe ein. Setzen Sie die Maske auf das Gesicht und achten Sie auf vollständige Abdichtung zwischen Haut und Maske.
MUNDSTÜCK: Setzen Sie das Mundstück des Dosieraerosols hinten in der Inhalierhilfe ein. Nehmen Sie das Mundstück der Inhalierhilfe in den Mund und umschließen Sie es mit den Lippen, um eine effektive Abdichtung zu erreichen.
3 MASKE: Atmen Sie aus. Betätigen Sie dann das Dosieraerosol einmal, bevor Sie langsam einatmen. Halten Sie die Maske in Position und atmen Sie 5 bis 6 Atemzüge durch die Inhalierhilfe ein und aus.
MUNDSTÜCK: Atmen Sie aus. Betätigen Sie dann das Dosieraerosol einmal, bevor Sie langsam einatmen. Atmen Sie langsam, tief und vollständig durch die Inhalierhilfe ein. Halten Sie den Atem 5 bis 10 Sekunden lang an, bevor Sie ausatmen.
ODER Atmen Sie aus. Betätigen Sie dann das Dosieraerosol einmal, bevor Sie langsam einatmen. Atmen Sie 2 bis 3 Atemzüge lang durch die Inhalierhilfe ein und aus, wobei Sie die Lippen um das Mundstück der Inhalierhilfe geschlossen halten.

📌 Hinweise

- Wenn beim Einatmen ein Pfeifgeräusch zu hören ist, ATMEN SIE LANGSAMER. Das Pfeifen bedeutet, dass Sie (bei Erwachsenen-Modellen) zu schnell einatmen.
- Wenn Ihnen jemand behilflich ist, kann diese Person anhand der **Flow-Vu*** Inhalationsanzeige auf eine gute Abdichtung achten, das Betätigen des Dosieraerosols beim Einatmen koordinieren und die Atemzüge mitzählen. Die **Flow-Vu*** Inhalationsanzeige bewegt sich beim Einatmen zu Ihnen hin, und zwar nur dann, wenn das Mundstück vollständig von den Lippen umschlossen ist.
- Verabreichen Sie jeweils einen (1) Sprühstoß. In der Gebrauchsinformation zum Dosieraerosol ist angegeben, wie lange Sie warten müssen, bevor Sie den Vorgang wiederholen.
- Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit dem Gerät muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde gemeldet werden.

⚠️ Vorsicht

- Nicht mit Trockenpulver-Inhalatoren oder Verneblern verwenden. Diese Inhalierhilfe wurde nicht für die Verabreichung solcher Medikamente entwickelt, sodass Sie möglicherweise nicht die richtige Dosis erhalten.
- Die Nichtbefolgung der Anweisungen kann sich auf die Medikamentenabgabe auswirken oder Atemprobleme verursachen.

⚠️ Warnungen

- Lassen Sie die Inhalierhilfe nicht unbeaufsichtigt in der Nähe von Kindern. Erstickungsgefahr – enthält Kleinteile.

📄 ZUR VERWENDUNG MIT RESPIMAT® SOFT INHALER

Bitte befolgen Sie bei der Vorbereitung des Soft Inhalers die Anweisungen der Gebrauchsinformation.

1 Halten Sie den Soft Inhaler aufrecht und drehen Sie die durchsichtige Basis in Richtung der Pfeile auf dem Etikett, bis sie einrastet. (Halten Sie die Kappe des Soft Inhalers dabei geschlossen.)
2 Öffnen Sie die Kappe des Soft Inhalers, sodass sie vollständig aufschnappt. Nehmen Sie die Kappe von der Kammer ab.
3 Setzen Sie das Mundstück des Soft Inhalers in das hintere Teil der Inhalierhilfe ein. Die **Luftlöcher** (A) des Soft Inhalers dabei **nicht abdecken**.
MASKE: Setzen Sie die Maske auf das Gesicht und achten Sie auf vollständige Abdichtung zwischen Haut und Maske.
MUNDSTÜCK: Nehmen Sie das Mundstück der Inhalierhilfe in den Mund und umschließen Sie es fest mit den Lippen, um eine effektive Abdichtung zu erreichen.
4 MASKE: Atmen Sie ohne Druck aus. Betätigen Sie die **Taste zur Dosisabgabe** (B) am Soft Inhaler. Atmen Sie dann langsam ein. Halten Sie nach dem Betätigen der Taste zur Dosisabgabe die Maske 5 bis 6 Atemzüge lang fest auf Ihrem Gesicht.
MUNDSTÜCK: Atmen Sie aus. Betätigen Sie dann die **Taste zur Dosisabgabe** (B) am Soft Inhaler und atmen Sie ein. Atmen Sie langsam, tief und vollständig durch die Inhalierhilfe ein. Halten Sie den Atem 5 bis 10 Sekunden lang an, bevor Sie ausatmen.
ODER Atmen Sie aus. Betätigen Sie die **Taste zur Dosisabgabe** (B) am Soft Inhaler und atmen Sie dann langsam ein. Atmen Sie 2 bis 3 Atemzüge lang durch die Inhalierhilfe ein und aus, wobei Sie die Lippen um das Mundstück der Inhalierhilfe geschlossen halten.

🧼 REINIGUNG

Diese Inhalierhilfe wird gebrauchsfertig geliefert und sollte wöchentlich gereinigt werden. *(Das Beispiel zeigt das Modell mit Mundstück)*

1 Entfernen Sie das hintere Teil. Zum Abnehmen des Vorderteils drehen Sie wie dargestellt die Inhalierhilfe.
2 Lassen Sie die Teile 15 Minuten lang in einer milden Lösung aus flüssigem Spülmittel und lauwarmem, sauberem Wasser liegen. Vorsichtig darin bewegen. Die Teile mit reinem Wasser abspülen.
ODER Legen Sie die Teile in das obere Gestell eines Geschirrspülers legen. Stellen Sie sicher, dass die Teile mit der bedruckten Seite nach oben sicher platziert sind. Lassen Sie die Spülmaschine im normalen oder leichten Betrieb laufen. Nicht hitzetrocknen.
3 Schütteln Sie stehendes Wasser ab und lassen Sie die Teile in aufrechter Position an der Luft trocknen. Achten Sie vor dem Zusammensetzen darauf, dass die Teile vollständig trocken sind.
4 Setzen Sie das Vorderteil am Ende der Inhalierhilfe auf und drehen Sie es bis zum Einrasten fest. Zentrieren Sie die Ausrichtungshilfe wie abgebildet am Rückenstück mit der **Flow-Vu*** Inhalationsanzeige. Drücken Sie fest auf das hintere Teil, bis es fest sitzt.

📌 Hinweise

- Das Produkt sollte nach 12 Monaten Gebrauch ausgetauscht werden.
- Das Produkt ist frei von Bisphenol A, Phthalaten, Latex, Blei und PVC.
- Wenn sich in der Inhalierhilfe sichtbar Medikamentenrückstände ansammeln, wischen Sie die Inhalierhilfe innen vorsichtig mit einem weichen Tuch aus.
- Vom Spülen zusammen mit übermäßig verschmutztem Geschirr wird abgeraten.
- Bei Reinigung in einer Spülmaschine verwenden Sie Klarspüler.
- Zum Reinigen des Inhalators befolgen Sie die Anweisungen in der Gebrauchsinformation des jeweiligen Inhalators.
- Die Inhalierhilfe kann mit dem Hausmüll entsorgt werden, es sei denn, dies ist durch geltende Entsorgungsvorschriften untersagt.
- Setzen Sie die Schutzkappe wieder auf das Mundstück und bewahren Sie die Inhalierhilfe bei Nichtgebrauch an einem sauberen, trockenen Ort.
- Das Produkt wurde mit folgenden Desinfektionslösungen getestet:
 - Milton+ • Dodie+ • Perasafe+
 - Die Testergebnisse zeigen, dass die getesteten Lösungen keine negativen Auswirkungen auf die Leistung Inhalierhilfe haben.

⚠️ Vorsicht

• Nicht auskochen oder sterilisieren. Das Produkt kann dauerhaft beschädigt werden, wenn es in einer Spülmaschine bei Temperaturen über 70 °C gereinigt, ausgekocht oder sterilisiert wird.

ES

Uso previsto: Esta cámara está diseñada para ser utilizada por pacientes a quienes se les ha recetado un inhalador de dosis fija o un inhalador de niebla fina, para administrar el medicamento en aerosol desde el inhalador a los pulmones.

El beneficio clínico de las cámaras es mejorar la coordinación de la inhalación de medicamentos. Esto se consigue mediante la retención del medicamento, permitiendo un mayor tiempo de inhalación mientras filtra las partículas más grandes que no llegarían a los pulmones.

Si tiene alguna duda con respecto al uso de la cámara o la administración del medicamento, consulte con un profesional de la salud.

ANTES DE USAR

Esta cámara se puede utilizar directamente después de extraerla del envase. Asegúrese de leer estas instrucciones y las instrucciones que se incluyen con el inhalador y de tenerlas disponibles en todo momento. Examine cuidadosamente la cámara. Si hay polvo u otro tipo de residuos visibles en el interior, limpie la cámara. Sustitúyala inmediatamente si está dañada o si le faltan piezas.

📄 PARA USO CON INHALADORES DE DOSIS FIJA (INHALADORES)

Para preparar el inhalador, siga las instrucciones suministradas con el inhalador.

1 Retire las tapas del inhalador y de la cámara. Agite el inhalador inmediatamente antes de utilizarlo según las instrucciones suministradas con él.
2 MÁSCARA: Inserte el inhalador en la parte posterior de la cámara. Coloque la máscara en el rostro y asegúrese de que el sellado es eficaz.
BOQUILLA: Inserte el inhalador en la parte posterior de la cámara. Coloque la boquilla en la boca y cierre los labios alrededor de ella para asegurar que se selle de manera eficaz.
3 MÁSCARA: Exhale y, luego, presione el inhalador una vez al comienzo de una inhalación lenta. Mantenga la máscara en su lugar e inspire y espire a través de la cámara entre 5 y 6 veces.
BOQUILLA: Exhale y, luego, presione el inhalador una vez al comienzo de una inhalación lenta. Inhale lenta y profundamente a través de la cámara hasta que se haya tomado una respiración completa. Aguante la respiración entre 5 y 10 segundos antes de exhalar.
🌀 Exhale y luego presione el inhalador una vez al comienzo de una inhalación lenta. Inspire y espire a través de la cámara de 2 a 3 veces manteniendo los labios sellados alrededor de la boquilla de la cámara.

📌 Notas

• Inhalación: DISMINUYA LA VELOCIDAD si escucha un silbido, ya que esto indica que está inhalando demasiado rápido (en modelos para adultos).

• Si alguien lo está ayudando, puede usar el Indicador de inhalación **Flow-Vu*** para asegurar un buen sellado, coordinar la presión del inhalador con la inhalación y contar el número de respiraciones. El indicador **Flow-Vu*** se mueve hacia usted a medida que inhala y solo se mueve si está sellado de forma adecuada.

• Administre una (1) descarga a la vez. Siga las instrucciones suministradas con el inhalador sobre cuánto tiempo debe esperar antes de repetir la descarga.

• Cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el dispositivo debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro.

⚠️ Precauciones

• No usar con inhaladores o nebulizadores de polvo seco. Esta cámara no está diseñado para administrar estos medicamentos, por lo que es posible que no reciba la dosis adecuada.

• El incumplimiento de las instrucciones puede afectar la administración de medicamentos o provocar problemas de inhalación.

⚠️ Advertencias

• No deje el dispositivo al alcance de niños sin supervisión. Contiene piezas pequeñas que pueden causar asfixia.

📄 PARA USO CON INHALADORES DE NIEBLA FINA RESPIMAT®

Para preparar el inhalador, siga las instrucciones suministradas con el inhalador.

1 Sostenga el inhalador en posición vertical y gire la base transparente en la dirección de las flechas de la etiqueta hasta que haga clic. (Mantenga la tapa del inhalador cerrada).
2 Retire la tapa del inhalador hasta que quede completamente abierto. Retire la tapa de la cámara.
3 Inserte el inhalador en la parte posterior de la cámara.
No cubra los orificios de ventilación (A) del inhalador.
MÁSCARA: Coloque la máscara en el rostro y asegúrese de que el sellado es eficaz.
BOQUILLA: Coloque la boquilla en la boca y cierre los labios alrededor de ella para asegurar que se selle de manera eficaz.
4 MÁSCARA: Espire suavemente y presione el **botón de liberación de dosis** (B) en el inhalador al comienzo de una inhalación lenta. Mantenga la máscara durante 5 o 6 respiraciones después de presionar el botón del inhalador.
BOQUILLA: Exhale y, luego, presione el **botón de liberación de dosis** (B) en el inhalador al comienzo de la inhalación. Inhale lenta y profundamente a través de la cámara hasta que se haya tomado una respiración completa. Aguante la respiración entre 5 y 10 segundos antes de exhalar.
🌀 Exhale y, luego, presione el **botón de liberación de dosis** (B) en el inhalador al comienzo de una inhalación lenta. Inspire y espire a través de la cámara de 2 a 3 veces manteniendo los labios sellados alrededor de la boquilla de la cámara.

🧼 LIMPIEZA

Esta cámara se puede utilizar directamente después de retirarla del envase y se debe limpiar todas las semanas. *(El modelo de boquilla que se muestra es un ejemplo)*

1 Retire la pieza posterior. Para desmontar la pieza frontal, gire la cámara como se muestra en la imagen.
2 Sumerja las piezas durante 15 minutos en una solución suave de detergente líquido y agua limpia tibia. Agite suavemente. Enjuague las piezas con agua limpia.
🌀 Coloque las piezas en el estante superior del lavavajillas. Asegúrese de que el producto está colocado de forma segura boca arriba. Haga funcionar el lavavajillas en un ciclo normal o ligero. No seque con calor.
3 Sacuda el exceso de agua y deje que se seque al aire en posición vertical. Asegúrese de que las piezas estén secas antes de volver a montarlas.
4 Para volver a montar, coloque la pieza frontal en el extremo de la cámara y gírela firmemente hasta que esté fija. Centre la función de alineación en la pieza posterior con el indicador de inhalación **Flow-Vu***, como se muestra en la imagen. Presione firmemente para fijar la pieza posterior.

📌 Notas

- El producto debe ser sustituido después de 12 meses de uso.
- El producto no contiene bisfenol A, ftalatos, látex, plomo o PVC.
- Si observa una acumulación del medicamento en su cámara, lave el interior de la cámara cuidadosamente con un paño suave.
- No se recomienda lavar en lavavajillas junto con platos demasiado sucios.
- Si va a lavar en un lavavajillas, utilizar abrillantador.
- Para limpiar el inhalador, siga las instrucciones suministradas con el inhalador.
- La cámara puede desecharse junto con los residuos domésticos, a menos que esté prohibido por las normativas vigentes de eliminación de residuos en los respectivos países miembros.
- Vuelva a colocar la tapa en la boquilla y guárdela en un área limpia y seca cuando no la utilice.
- Se han realizado pruebas con las siguientes soluciones desinfectantes:
 - Milton+ • Dodie+ • Perasafe+
- Los resultados de las pruebas indican que las soluciones probadas no tienen ningún efecto adverso en el rendimiento del dispositivo.

⚠️ Precaución

• No hierva ni esterilice. El producto se puede dañar de forma permanente si se hierve, se esteriliza o se lava en lavavajillas a una temperatura superior a 70 °C.

IT

Uso previsto: Questa camera è destinata all’uso da parte di pazienti a cui è stato prescritto un inalatore predosato o un inalatore di nebulizzazione fine per somministrare il farmaco nebulizzato dall’inalatore ai polmoni.

Il beneficio clinico delle camere è il miglioramento della coordinazione dell’inhalazione del farmaco. Ciò si ottiene mantenendo il farmaco, lasciando più tempo per l’inhalazione durante la filtrazione delle particelle più grandi che non raggiungerebbero i polmoni.

In caso di dubbi circa l’uso della camera o sulla sua capacità di somministrare il farmaco per inalazione, rivolgersi a un medico.

PRIMA DI OGNI UTILIZZO

Questa camera antistatica può essere utilizzata immediatamente dopo aver aperto la confezione. Assicurarsi di leggere e avere sempre a disposizione queste istruzioni e le istruzioni fornite insieme all’inalatore. Guardare con attenzione nella camera e pulirla se sono presenti polvere o altri residui visibili. Sostituirla immediatamente in caso di danni o parti mancanti.

📄 PER L’USO CON INALATORI PREDOSATI (PUFFER)

Per preparare l’inalatore, seguire le istruzioni fornite con l’inalatore.

1 Rimuovere i tappi dall’inalatore e dalla camera. Agitare l’inalatore subito prima dell’uso come indicato nelle istruzioni fornite in dotazione.
2 MASCHERA: inserire l’inalatore nella parte posteriore della camera. Posizionare la maschera sul viso e verificarne la tenuta efficace.
BOCCAGLIO: inserire l’inalatore nella parte posteriore della camera. Mettere il boccaglio in bocca e chiudere le labbra per garantire una tenuta efficace.
3 MASCHERA: espirare e poi premere l’inalatore una volta all’inizio di un’inhalazione lenta. Tenere la maschera in posizione e inspirare ed espirare attraverso la camera per 5-6 volte.
BOCCAGLIO: espirare e poi premere l’inalatore una volta all’inizio di un’inhalazione lenta. Inspirare in modo lento e profondo attraverso la camera fino a effettuare un respiro completo. Trattenere il respiro per 5-10 secondi prima di espirare.
OPPURE espirare e premere l’inalatore una volta all’inizio di un’inhalazione lenta. Inspirare ed espirare attraverso la camera per 2-3 volte mantenendo le labbra chiuse intorno al boccaglio.

📌 Note

- Inhalazione: RALLENTARE se si avverte un fischio, perché significa che si sta inalando troppo rapidamente (sui modelli per adulti).
- Se si viene aiutati, la persona che presta aiuto può utilizzare l’indicatore di inalazione **Flow-Vu*** per garantire una buona tenuta, coordinare la pressione dell’inalatore con l’inhalazione e contare il numero di respiri effettuati. L’indicatore **Flow-Vu*** si sposta verso il paziente durante l’inspirazione, ma soltanto se la tenuta è adeguata.
- Erogare un (1) puff all’ volta. Seguire le istruzioni fornite con l’inalatore sul tempo di attesa prima di ripetere l’operazione.
- Eventuali incidenti gravi verificatisi con l’uso del dispositivo devono essere segnalati al produttore e all’autorità competente dello Stato Membro.

⚠️ Attenzione

- Non utilizzare nebulizzatori o inalatori di polvere secca. Questa camera non è stata progettata per la somministrazione di questi farmaci, pertanto non si riceverebbe la dose appropriata.
- La mancata osservanza delle istruzioni può influire sulla somministrazione del farmaco o causare problemi di inalazione.

⚠️ Avvertenze

- Non lasciare il dispositivo incustodito in presenza di bambini. Contiene parti piccole che possono causare soffocamento.

📄 PER L’USO CON GLI INALATORI DI NEBULIZZAZIONE FINE RESPIMAT®

Per preparare l’inalatore, seguire le istruzioni fornite con l’inalatore.

1 Reggere l’inalatore in posizione verticale e ruotare la base trasparente nella direzione delle frecce presenti sull’etichetta fino a sentire un clic (lasciare il tappo dell’inalatore chiuso).
2 Aprire il tappo dell’inalatore fino alla completa apertura. Rimuovere il tappo dalla camera.
3 Inserire l’inalatore nella parte posteriore della camera.
Non coprire le prese d’aria (A) sull’inalatore.
MASCHERA: posizionare la maschera sul viso e verificarne la tenuta efficace.
BOCCAGLIO: mettere il boccaglio in bocca e chiudere le labbra per garantire una tenuta efficace.
4 MASCHERA: espirare delicatamente e premere il **pulsante di erogazione della dose** (B) sull’inalatore all’inizio di un’inhalazione lenta. Mantenere la tenuta per 5-6 respiri dopo aver premuto il pulsante sull’inalatore.
BOCCAGLIO: espirare e poi premere il **pulsante di erogazione della dose** (B) sull’inalatore all’inizio dell’inhalazione. Inspirare in modo lento e profondo attraverso la camera fino a effettuare un respiro completo. Trattenere il respiro per 5-10 secondi prima di espirare.
OPPURE espirare e poi premere il **pulsante di erogazione della dose** (B) sull’inalatore all’inizio di un’inhalazione lenta. Inspirare ed espirare attraverso la camera per 2-3 volte mantenendo le labbra chiuse intorno al boccaglio.

🧼 PULIZIA

Questa camera può essere utilizzata immediatamente dopo averla estratta dalla confezione e poi deve essere pulita su base settimanale. *(Il modello di boccaglio illustrato è soltanto un esempio)*







1 Rimuovere la parte posteriore. Per staccare la parte anteriore, ruotare la camera come mostrato.
2 Immergere le parti per 15 minuti in una soluzione delicata di detergente liquido per stoviglie e acqua tiepida pulita. Agitare delicatamete. Sciacquare le parti con acqua pulita.
OPPURE posizionare le parti sulla griglia superiore della lavastoviglie. Verificare che il prodotto sia posizionato rivolto verso l’alto. Avviare la lavastoviglie con un ciclo normale o leggero. Non riscaldare a secco.
3 Rimuovere l’acqua in eccesso e lasciare asciugare all’aria in posizione verticale. Assicurarsi che le parti siano asciutte prima di riasssemblare.
4 Per riasssemblare, montare la parte anteriore sull’estremità della camera e ruotarla saldamente fino a bloccarla in posizione. Allineare la parte posteriore con l’indicatore di inalazione **Flow-Vu***, come mostrato. Premere con decisione per fissare la parte posteriore.




📌 Note




- Il prodotto deve essere sostituito dopo 12 mesi di utilizzo.
- Il prodotto è privo di bisfenolo A, ftalati, lattice, piombo e PVC.
- Se si osserva un deposito di farmaco nella camera, lavare delicatamente l’interno della camera con un panno morbido.
- Non è consigliabile lavare in lavastoviglie insieme a stoviglie eccessivamente sporche.
- In caso di lavaggio in lavastoviglie, utilizzare un prodotto brillanteante.
- Per pulire l’inalatore, seguire le istruzioni fornite con il prodotto.
- La camera può essere smaltita con i rifiuti domestici, a meno che ciò non sia vietato dalle normative sullo smaltimento vigenti nel proprio Paese.
- Riposizionare il tappo sul boccaglio e conservarlo in un luogo pulito e asciutto quando non viene utilizzato.
- Sono stati condotti dei test con le seguenti soluzioni disinfettanti:
 - Milton+ • Dodie+ • Perasafe+
- I risultati dei test indicano che le soluzioni testate non compromettono in alcun modo le prestazioni del prodotto.


⚠️ Attenzione

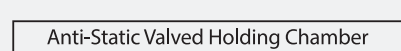
- Non bollire o sterilizzare. Il prodotto potrebbe danneggiarsi in modo irreparabile se viene bollito, sterilizzato o lavato in lavastoviglie a una temperatura superiore a 70 °C.

					
EN Manufacturer	EN Importer	EN Medical device	EN Part number	EN Quantity	EN Unique device identifier
FR Fabricant	FR Importateur	FR Dispositif médical	FR Numéro de référence	FR Quantité	FR Identifiant unique du dispositif
DE Hersteller	DE Importeur	DE Medizinprodukt	DE Anzahl der Teile	DE Menge	DE Eindeutige Geräte-ID
ES Fabricante	ES Importador	ES Dispositivo médico	ES Número de pieza	ES Cantidad	ES Identificador de dispositivo único
IT Produttore	IT Importatore	IT Dispositivo medico	IT Numero di parte	IT Quantità	IT Identificatore univocco del dispositivo

		
EN Australian Sponsor	EN UK Responsible Person	EN Single patient – multiple use
FR Commanditaire en Australie	FR Personne responsable au Royaume-Uni	FR Monopatient – utilisation multiple
DE Australischer Sponsor	DE Bevollmächtigter im Vereinigten Königreich	DE Für mehrfache Verwendung von nur einem Patienten
ES Patrocinador en Australia	ES Persona responsable en el Reino Unido	ES Solo un paciente, uso múltiple
IT Sponsor Australiano	IT Persona responsabile nel Regno Unito	IT Più utilizzi su un singolo paziente

		
EN For optimum performance replace after 12 months	EN This product contains no latex.	EN Years
FR Pour des performances optimales, remplacer le produit après 12 mois	FR Ce produit ne contient pas de latex.	FR Années
DE Für optimale Leistung nach 12 Monaten austauschen	DE Dieses Produkt enthält kein Latex.	DE Jahre
ES Para un rendimiento óptimo, sustitúyalo después de 12 meses	ES Este producto no contiene látex.	ES Años
IT Per prestazioni ottimali, sostituire dopo 12 mesi	IT Questo prodotto non contiene lattice.	IT Anni

		
EN Designed and developed in Canada	EN Scan or contact Trudell Medical International to obtain a glossary of the symbols used on packaging and instructions for use.	
FR Conçu et développé au Canada	FR Balayez le code ou communiquez avec Trudell Medical International pour obtenir un glossaire des symboles utilisés sur l’emballage et le mode d’emploi.	
DE Designed und entwickelt in Kanada	DE Um das auf der Verpackung und in der Gebrauchsanweisung verwendete Symbolglossar zu erhalten, wenden Sie sich an Trudell Medical International.	
ES Diseñado y producido en Canadá	ES Escanee o comuníquese con Trudell Medical International para obtener un glosario de los símbolos utilizados en el empaque y las instrucciones de uso.	
IT Progettato e sviluppato in Canada	IT Scansionare o contattare Trudell Medical International per ottenere un glossario dei simboli utilizzati sulla confezione e nelle istruzioni per l’uso.	


EN Anti-static valved holding chamber
FR Chambre de Retenue Valvée Antistatique
DE Antistatische Inhalierhilfe
ES Cámara Antiestática de Retención con Válvula
IT Camera di tenuta con valvola antistatica